

## CLARIFICATION NO. 1

**To the Bidding Document for the procurement of spare parts and materials for the regular repair of freight wagons - National competitive bidding (NCB), with reference number HZC-NCB 01/19 - under Sustainable Croatian Railways in Europe Project - IBRD Loan No. 8502-HR**

### TO ALL FIRMS THAT HAVE PURCHASED THE BIDDING DOCUMENT

Dear Sir/Madame,

With reference to the stated subject, HŽ CARGO d.o.o. herewith is providing clarification towards all Bidders.

Please find enclosed Clarification Table with the questions received and answers given.

Yours sincerely,

**Project Manager**

#### **Attachment: Clarification Table**

<b>CLARIFICATION TABLE</b>					
<b>No. of Question</b>	<b>Question</b>	<b>Reference in the Bidding Document</b>	<b>No. of Answer</b>	<b>Answer</b>	<b>Clarification or Amendment</b>
1.	Poštovani.,  Prema evidencijskom broju nabave <b>HZC-NCB 01/19</b> za <i>Nabavku zamjenskih dijelova i materijala za redovne popravke teretnih vagona HŽ Carga</i> , kao potencijalni ponuditelj za sve grupe	Svezak 2, Poglavlje II. Podaci za ponudu (BDS ), D. Predaja i	1.	Naručitelj HŽ Cargo d.o.o. prihvaća zahtjev potencijalnih ponuditelja te se produljuje rok za dostavu ponuda za 15 dana, točnije do: 15.05.2019. godine.	Amendment

	<p>ovim putem molimo da se rok za otvaranje pomakne za narednih 2-3 tjedna iz razloga Uskršnjih blagdana ( Kršćanski i Pravoslavni ), budući da u tom vremenu neće raditi neke tvornice koje zastupamo te smo u nemogućnosti prikupljanja dokumentacije te pripremu što bolje i kvalitetnije ponude.</p> <p>Nadamo se da ćete udovoljiti našem zahtjevu na kojemu se unaprijed zahvaljujemo.</p> <p>S poštovanjem.,</p>	<p>otvaranje ponuda, Točke: 22.1, 25.1</p>			
2.	<p>Poštovani,</p> <p>Vežano za Vašu nabavke br. HZC NCB 01/19 molimo odgovor na sljedeća pitanja:</p> <p>a) Strani ponudjač (izvan Hrvatske) mora li da dostavi bankovnu garanciju banke iz Hrvatske ili može iz svoje zemlje?</p> <p>b) Da li bankovna garancija se mora dostaviti u papirnom obliku ili može u obliku SWIFT-a?</p> <p>c) Da li na bankovnoj granciji (obzirom da traži banka) može stajati datum validnosti bankarske garancije I da li je to rok važnosti Ponude (120 dana) +28 dana?</p> <p>U očekivanju odgovora unaprijed se zahvaljujemo</p> <p>S poštovanjem.,</p>	<p>Svezak 2, Poglavlje II. Podaci za ponudu, C Priprema ponuda, Točke 19.1, 19.3.</p> <p>Svezak 1, C. Priprema ponuda, Točka 19.3, d).</p>	2.	<p>a) Strani ponuditelj može dostaviti jamstvo za ponudu u obliku bankovne garancije iz svoje matične zemlje.</p> <p>b) Jedini prihvatljivi oblik jamstva za ozbiljnost ponude je bankovna garancija koja je sastavni dio ponude. Ostali oblici jamstva sukladno točki 19.3 nisu dopušteni.</p> <p>c) Na bankovnoj garanciji može biti naveden datum valjanosti. Jamstvo ponude bit će valjano dvadeset osam (28) dana nakon originalnog perioda valjanosti ponude kako je to navedeno u Svesku 1, točki 19.1 (d) Dokumentacije za nadmetanje.</p>	Clarification
3.	<p>Poštovani,</p> <p>Namjera nam je da nastupimo na predstojećem natječaju pod ev.brojem HZC-NCB 01/19 skupa s proizvođačem željezničke opreme iz Istočne Europe, stoga molimo odgovore na sljedeća pitanja :</p> <p>1. Koji je postotak carine kod uvoza robe u Hrvatsku koja je proizvedena u Rusiji ?</p>		3.	<p>1. Naručitelj HŽ Cargo nije u mogućnosti dati informaciju o carinskim tarifama. Više informacija molimo potražite na WEB-u Ministarstva financija, Carinske uprave; <a href="https://carina.gov.hr/">https://carina.gov.hr/</a></p> <p>2. Naručitelj HŽ Cargo d.o.o. ne može sugerirati potencijalnim ponuditeljima da li da sudjeluju u predmetnom nadmetanju ili ne. Sve pristigle ponude bit će evaluirane u</p>	Clarification/ Amendment

	<p>2. Molimo Komisiju koja je zadužena za ovaj natječaj da nam razjasni sljedeću situaciju : Proizvođač s kojim se namjeravamo javiti na natječaj za isporuku vagonskih osovina u posljednje dvije godine je imao određenih problema s kvalitetom kod isporuka osovina krajnjim kupcima, što je uzrokovalo reklamacijama i raskidom Ugovora. Nije sporno, da proizvođač može osigurati iskustvo i tehnički kapacitet za predmetni natječaj br. HZC-NCB 01/19, a na osnovu drugih realiziranih Ugovora, ali nas zanima, s obzirom da ne želimo sebi stvarati dodatne troškove izrade bankovne garancije i prijevoda dokumenata, da li je Komisija suglasna da se na natječaju pojavi proizvođač koji je imao reklamacije na kvalitetu kod ranijih isporuka krajnjim kupcima ?</p> <p>3. Također molimo da se razmotri mogućnost da se iz razloga blizine Uskršnjih praznika kao i zbog količine potrebne dokumentacije koju je neophodno pripremiti i prevesti, da se odobri produženje roka za dostavu ponude najmanje 2-3 sedmice?</p> <p>Unaprijed se zahvaljujemo na svim odgovorima te ispunjenju našeg zahtjeva</p> <p>S poštovanjem,</p>			<p>skladu s evaluacijskim i kvalifikacijskim kriterijima koji su navedeni u Dokumentaciji za nadmetanje.</p> <p>3. Naručitelj HŽ Cargo d.o.o. prihvaća zahtjev potencijalnih ponuditelja te se produljuje rok za dostavu ponuda za 15 dana, točnije do: 15.05.2019. godine.</p>	
--	--	--	--	---	--

### AMENDMENT NO 1:

With reference to the stated project and NCB procedure for for the procurement of spare parts and materials for the regular repair of freight wagons, please be informed that the relevant section of the Bidding Documents, are amended as follows;

*Attachment: Amendments Table*

<b>Section in the Bidding Document</b>	<b>Requirement in the Bidding Document, <i>issued on 29th-Mar 2019</i></b>	<b>AMENDMENT No. 1 <i>to the Bidding Document, issued on 29th-Mar-2019</i></b>
<b>Svezak 2, Poglavlje II. Podaci za ponudu (BDS ), D. Predaja i otvaranje ponuda, Točka 22.1</b>	<b>Rok za predaju ponuda je:</b> Datum: <b>30.travnja, 2019.</b> Vrijeme: <b>12:00 sati</b>	<b>Rok za predaju ponuda je:</b> Datum: <b>15. svibnja, 2019.</b> Vrijeme: <b>12:00 sati</b>

<p><b>Svezak 2, Poglavlje II.</b>  <b>Podaci za ponudu (BDS ), D. Predaja i otvaranje ponuda, Točka 25.1</b></p>	<p>Otvaranje ponuda će se održati na:  Adresa: HŽ Cargo d.o.o., Sarajevska cesta 43, 10 000 Zagreb  Broj kata/sobe: 1/19  Grad: Zagreb  Država: Hrvatska  Datum: <b>30.travnja, 2019.</b>  Vrijeme: <b>12:00 sati</b></p>	<p>Otvaranje ponuda će se održati na:  Adresa: HŽ Cargo d.o.o., Sarajevska cesta 43, 10 000 Zagreb  Broj kata/sobe: 1/19  Grad: Zagreb  Država: Hrvatska  Datum: <b>15. svibnja, 2019.</b>  Vrijeme: <b>12:00 sati</b></p>
<p><b>Svezak 2,Poziv za dostavu ponuda, Točka 6</b></p>	<p>6. Ponude moraju biti dostavljene na dolje navedenu adresu na dan ili prije <b>30. travnja, 2019. godine do 12:00 sati</b>. Elektroničko nadmetanje neće biti dopušteno. Zakašnjele ponude bit će odbačene. Ponude će biti javno otvorene u prisustvu predstavnika Ponuditelja i bilo koga tko odluči prisustvovati na dolje navedenoj adresi u <b>12:00 sati, dana 30. travnja, 2019. godine.</b></p>	<p>6. Ponude moraju biti dostavljene na dolje navedenu adresu na dan ili prije <b>15. svibnja, 2019. godine do 12:00 sati</b>. Elektroničko nadmetanje neće biti dopušteno. Zakašnjele ponude bit će odbačene. Ponude će biti javno otvorene u prisustvu predstavnika Ponuditelja i bilo koga tko odluči prisustvovati na dolje navedenoj adresi u <b>12:00 sati, dana 15. svibnja, 2019. godine.</b></p>